Hénora.

Légende Bretonne en deux parties.

Poésie de Paul Demeny.

Musique de Antonio Nicolau.

Première Partie Chant et Piano.

Henora = Première partie.

Hénora

La Corneille

Efflamm.

Ténors

dans la coulisse.

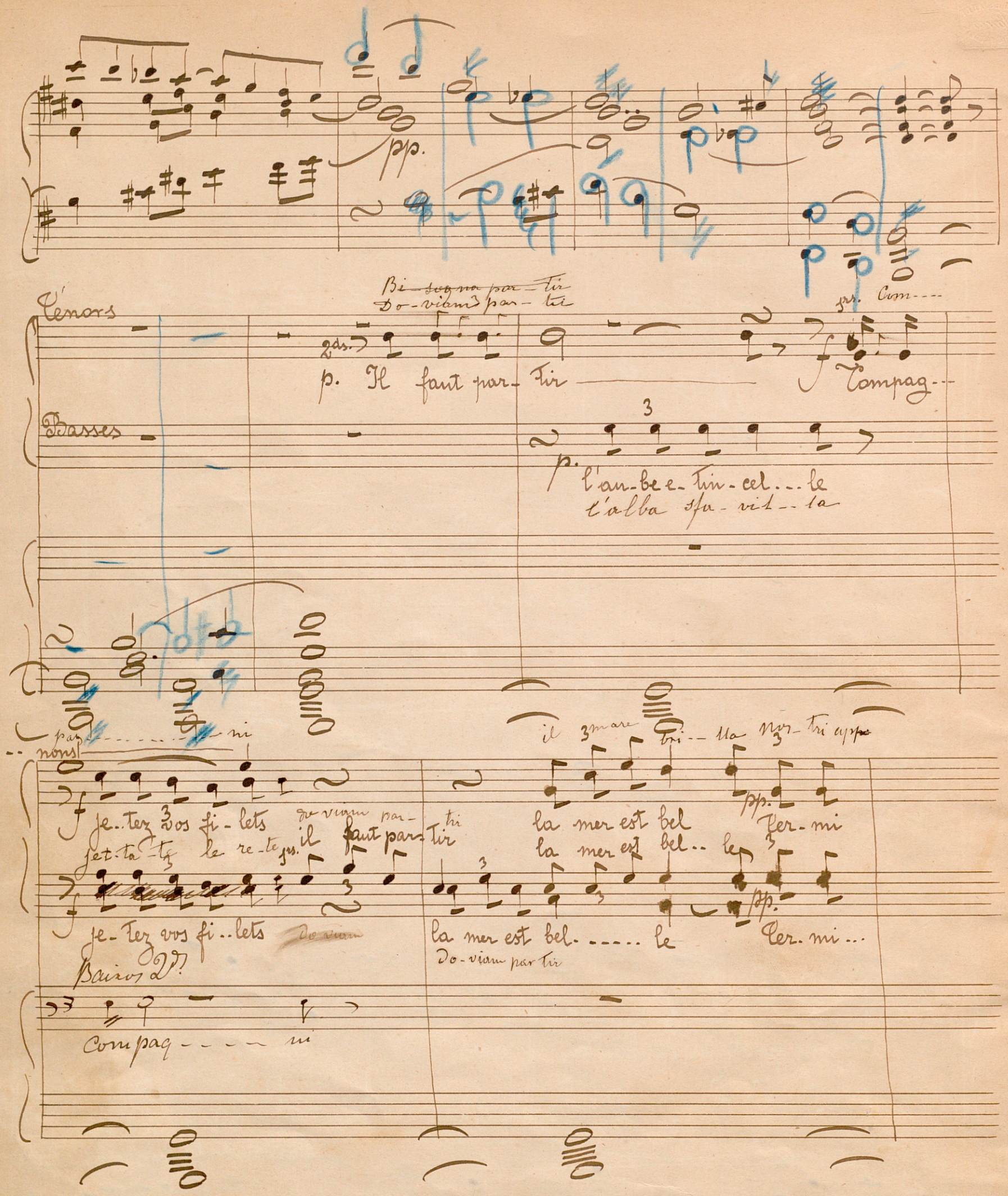
Basses

Chœur de Pêcheurs

pp.

Piano

pp.


pp.
Ténors
Bi-sogna par-tir
Do-viam par-tir
2ds.
p. Il faut par-tir
1rs. Com---
f Compag---
Basses
p. l'au-be e-tin-cel...le
l'alba sfa-vil--la
pa-ni
nons
il 3mare bri--lla nos-tri appo
f je..tez vos fi-lets
jet-ta-te le re-te
do-viam par-tir
il faut par-tir
la mer est bel
la mer est bel.. le
pp. Ter-mi
je-tez vos fi..lets
Do-viam
la mer est bel.....le
Do-viam par tir
Ter-mi...
Baixos 2ds
Compag----ni

pres-ti ter mi--- niam

--nons gai ment nos ap.. prêts

--nons gai ment nos ap.. prêts

pp.

L'on-da ba-le na e noi ap-- pel.. la

La va-gue dan-se et nous ap-- pel.. le

ah!

Com-pag-nial mar al mar

an-diam al mar al mar ch'è tut

Al-lons pe-cheurs; en mer! en mer!

O-vun-que la lu-ce scin--

Par-tout la lu-miè-re ruis--

Par-tout la lu-miè-re ruis---

ah!

-til-la il la-vo-rio sa-rà men dur ri-tor-ne rem a notte

..sel.. le Le tra-vail se-ra moins a.. mer Nous reviendrons a la nuit

..sel-le ah! Nous reviendrons a la nuit

8a

bu--jo suil pe-so di fle-si-bil red e lag-giù soal pie de na-

bru-ne Sous le faix nos fi-lets ploi--ront Et la bas au pied de la

bru-ne Sous le faix nos fi-lets ploi--ront Et la bas au pied de la

8a

vi-glio nos-tri mo---glie s'a-bra-ce-ran

du-ne Nos fem-mes nous em-bras-se--ront.

du-ne Nos fem-mes nous em-bras-se-ront.

8a

Hénora

Vo-le près de
Pres-so di me

moi, cor-neil-le fi... dè-le Chas-se de mon cœur les pres-sen-ti-
vo-li cor-no-lio fe-de-le dal mio cor tu pres-sen-ti

-ments
men-ti

Mes pen-sers sont noirs noirs comme ton ai-le
miei pen-sier son ne-ri ne-ri co-me tua-li

pp.

pp.

¿Qu'est de-ve-nu le meil-leur des a-mants?
che di — venne il mi-glior de-gli a-man-ti?

La Corneille

Je ne quit-te point ma com-pag-ne
io non las-cio più mia com-pag-na

p.

la cir-con-do d'un-cer-cio a-la-to

-ne
na

Je l'entou-re d'un cer-cle ai-lé Ef-

nel-la cam-

-flamm-ton é-poux dé-so-lé Er-re la-bas dans la cam-
spo-so tu-o a-do-ra-to errante la

pag-na Flénora Ahi-me per-che m'a ban-do-nar All'o-ra e-ra

-pag-ne Hé-las! pourquoi m'a-ban-don-ner Ja-dis il n'a-

tutto amor e non a — ve — a che ba-ci a dar

--vait que ten-dres se Et que doux bai-sers a don.. ner..

La Corneille

Hé.. las! pourquoi m'a-ban--don.. ner? Ja....

--dis il n'a-vait pas de ces.... se Qu'il ne te vit — soir et ma--

--tin L'au-ro-re au sou-ri-re mu...

pp.

pp.

...Tin

Trou... vait dans ses bras sa mai...

...tres... se

dim.

Flénora

Ah! c'é... ...tait la joi-e et l'i-vres-se Il i... do-la-trait sa prin-

pp.

ces.. se et sur le sa.. ble chaque soir La-lu-ne des-si-nait nos om.... bres

En.. la... ces l'on pouvait nous voir Glis..... ser le long des ro-ches som... bres

En... la.. ces l'on pou.. vait nous - voir Glis.....

-ser le long des ro-ches som.... bres!

Con.. fi.....

pp.

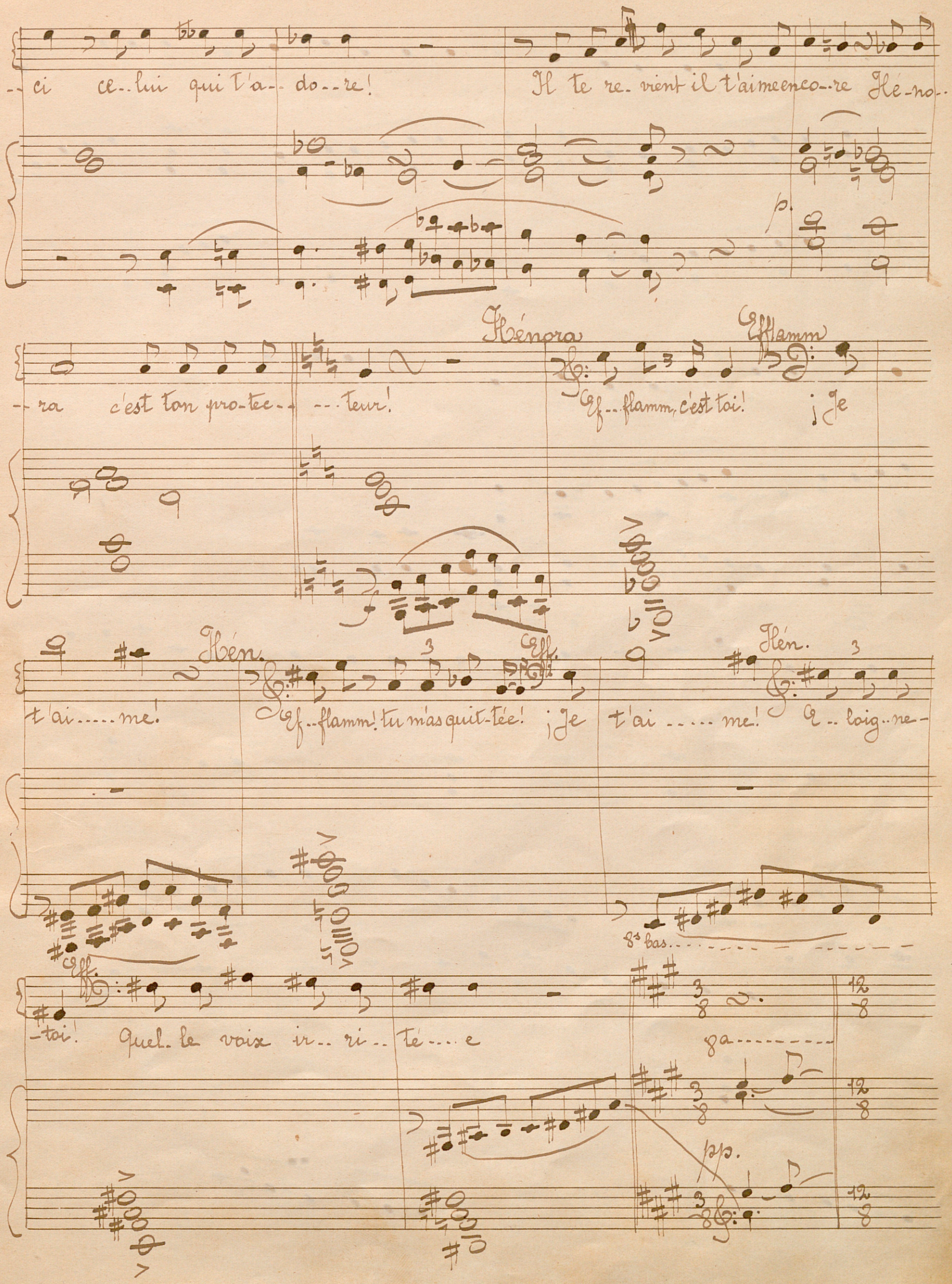
-- den -- te de mes douleurs Re -- dis moi les an-ciens bon-heurs

Et la fé -- li -- ci -- té pas -- sé -- -- e! Et no -- tre chaî ne de-lais-sé -- -- -- -- e!

La Corneille

Hé-no -- ra -- ras-su-re ton cour

Le voi --


-- ci ce-- lui qui t'a-- do--re!
Il te re- vient il t'aime enco--re Hé-no--
p.
Hénora
Efflamm
-- ra c'est ton pro-tec-- --teur!
Ef--flamm, c'est toi!
¡Je
Hén.
Eff.
Hén.
t'ai.....me!
Ef--flamm! tu m'as quit-tée!
¡Je
t'ai.....me!
E--loig--ne-
8s bas
Eff.
-toi!
Quel-le voix ir--ri--té....e
8a
pp.

Hén.

Mes pleurs se-raient mu-..ets si je ne t'ai..mais pas Mais en-fin.... te voi

..ci..... je m'at..ta ...che a tes pas —

Effamm

Tu cro..yais

donc que je t'a-vais tra..hi...e — Toi mon a...man ...te et ma femme ché..

..ri..e — Tu pen-ses donc que ces trois ans d'a...mour N'ont pas lais-

... sé plus de tra..ce qu'un jour — Ne pen-se rien, me voi-ci tu me

char-mes — Tu peux chas-ser les sou-cis et les lar..mes — Et que ton

cœur soit clair comme un beau jour — Et si tu pen-ses ~~encor~~ en cor pen-se a l'a...

...mour! —

Hénora

Je ne crois rien, te voi...

pp.

pp.

..ci, tu me char..... mes! J'ai tout chas--

---sé Les sou..cis — et les — lar-mes! Mon pau..vre

pp.

cœur est — clair com..... me un beau — jour! —

(1)

Et si je pen..... se c'est — a l'a.... mour! Efflamma Tu cro..yais

(1) si près de toi je pense encor
c'est a toi mon seul amour

Je ne crois rien —

donc que je t'a-vais tra-bi... e? Ne — pen-- se

tu me char-- mes!

rien.... ~~tu me~~ me voi-ci — tu me char..... mes!

ppp.

tu me char.... mes! —

tu me char..... mes! —

Efflamm.

ga - - -

Hénora

Eff.

5

¿Que dis tu? Je di... sais: tou..te l'e..ter..ni....té —— L'a..mour

63

vrai, c'est ce... lui de la di..vi..ni....té!

C'est a Dieu que je veux don

-- ner tou-te ma flam.... me A Dieu qui m'a cré... é, je veux donner mon

à ..... me Pas - - - ser les

jours noirs d'i ..... ci bas Loin de

cet ..... te bu ..... mai ne mi ... sè ... re Sous les ar .... ceaux d'un

clai ..... tre aus .. tè ..... re Où les vains bruits n'ar .....

ri - - - - - - - - - vent pas

Pas - - - ser mes nuits

dans la pri - - - è - - - - - re, Aux

pieds tan - - - glants

de mon Seig - - - - neur

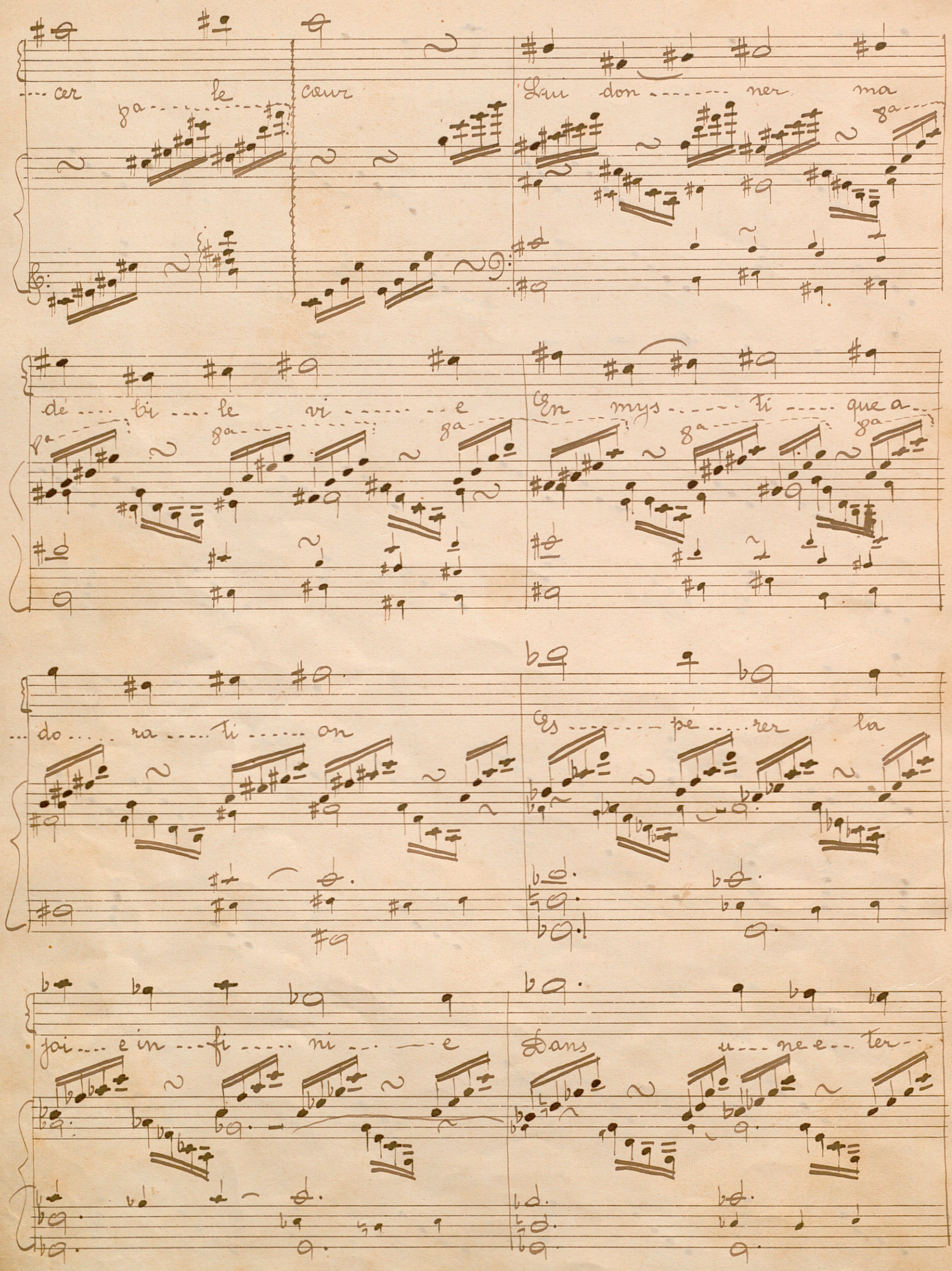
Mon - - ter a - - - vec

ga - - - - - - - - - - - - - - - -

lui le Cal - - - vai - - - - - - re

ga - - - - - - - - - - - - - - - -

a - - - - vec lui me per - - - - - -


cer le cœur
Lui don ner ma
dé bi le vi e
En mys ti que a
do ra ti on
Es pé rer la
joi e in fi ni e
Dans u ne e ter

-- nel .... le u .... ni ... on

Qui c'est le rê .....

-- ve qui m'a -- gi .... te Je veux ê .... tre un saint er .....

-- mi ..... te Et me ré ... fu. --- gi ... er tout seul Dans la cha ....

m.g.

-- pel .. le de la du ..... ne Où lais .. sant s'é .. cou ...

..ler les heu-res u--ne a u----ne J'at..ten--drai dou-ce-ment l'ex

..ta----se du lin...ceul! —

Hénora

¿Que dis-tu? —

p.

Efflamm

Lais..se-moi car ton a..mour m'ef-fraie! C'est u--ne joi..e im--

..pu...re Il faut que je la paie

Hénora

Nos deux

Violon^tes

pè ... res e.. taient deux rois Sou.viens-toi que — pour fai..re

trè .. ve Aux flots de sang aux durs ex.. ploits Nous a.vons ac.com...

..pli — ce rê ..... ve!

Eff.

Le rê... ve e.tait trop beau Mon Dieu — re.ceuil.le

Hénora

Eff.

Tu pars, Ef... flamm mon sang se gla-ce!

-moi dans ton saint lieu —

Gra vo.. lon-

Ah! tu pars! — ma rai-son s'en... fuit! —

.té de Dieu se fas.. se

en moi —

a mes pleurs n'est— tu plus sen...

le feu di.. vin a lui! —

- si - - - - - ble

Ah! je suc.. com.be a mes dou - -

Je ne dois voir que l'In - vi - - - si - - - ble!

Hénora

- - leurs! —

¡chon Ef - - - flamm! —

res - te ou bien je

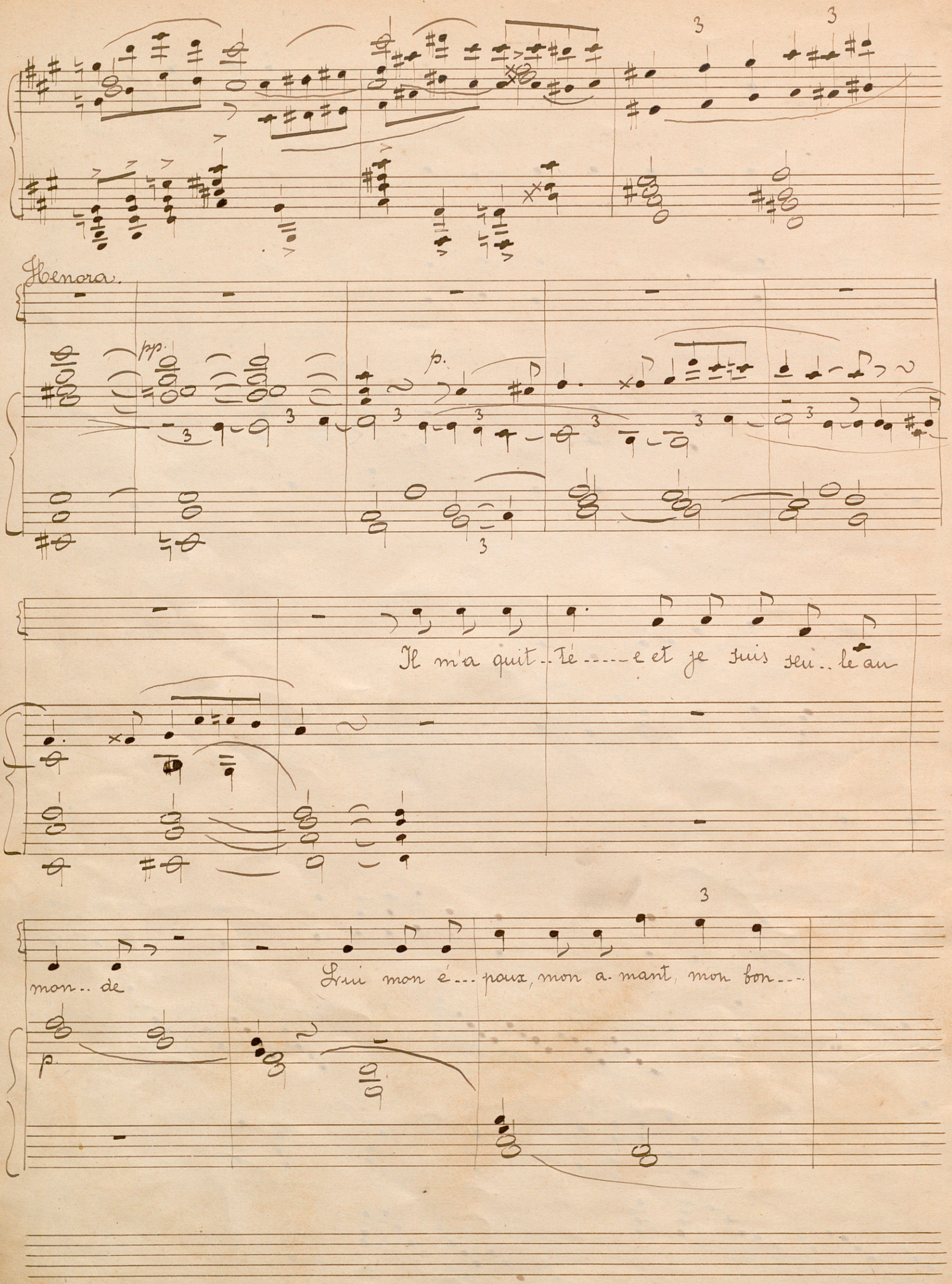
mf.

meurs! —

ff

8va

loco


Henora.
pp.
p.
Il m'a quit.. té.....e et je suis seu.. le au
mon.. de
Lui mon é... poux, mon a. mant, mon bon...
p.

... heur!

Je n'a-vais pas cap-ti-vé tout son

cœur!

Quel-le est la voix la voix ten-dre et pro-

pp.

pp.

pp.

-fon-de — qui dans son â-me a cap-ti-vé l'a-mour?

pp.

p.

Mais c'est l'a---mour dit-il, l'amour cé-les-te L'a-mour au-

pp.

3

--quel doit cé-der tout le res....te — Car il em---plit l'â...me d'un nou-veau

jour!

pp.

8a

Su--bi...te---ment ce saint feu m'il-lu--mi....ne

8a

Ils ont peut---ê--tre rai-son les in-grats La flamme vraie c'est la

8a

flam-me di--vi--ne L'a---mour hu--main n'est rien i---ci bas.

8a

Mon pau-vre cœur bois ton a---mer ca-li---ce Ne pous-se

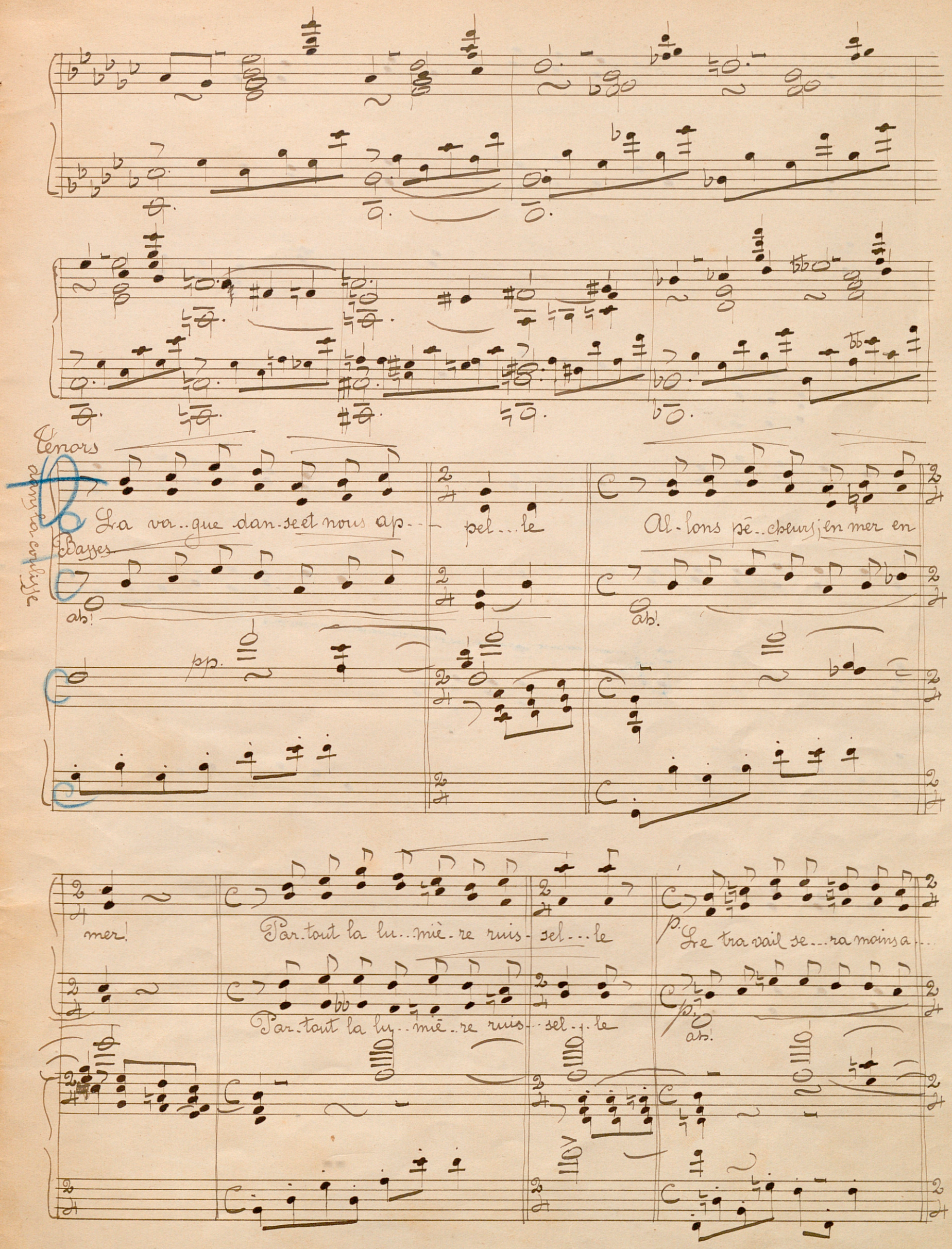
pp.

pp.

plus un sou.. pir lan.gou...reux Si ce qui fait ton mal fait son dé...

..li.....ce Si ton — bien ai... mé ——— de.....

..vient un — bien — heu.... reux! —


Ténors
dans la coulisse
La va..gue dan-se et nous ap-- pel...le
Al-lons pê..cheurs; en mer en
Basses
ah!
ah!
pp.
mer!
Par-tout la lu..miè-re ruis-sel...le
Le tra vail se...ra moins a...
Par-tout la lu..miè..re ruis-sel...le
p.
ah!

....mer

Nous re-vien drons a la nuit bru..ne

Nous re-vien drons a la nuit bru..ne

Sous le faix nos fi..lets ploie-ront

Et la-bas, au pied de la

Sous le faix nos fi..lets ploie...ront

Et la bas au pied de la

du...ne Nos

du..ne Nos

Ténora = Deuxième partie.

Efflamm.

Piano.

pp.

Je t'ap-par-tiens Dieu puis-sant qui me vois

Je t'ai don-né mon e-xis-ten-ce en-tiè-re Veil-le sur

moi qui fais cet..te pri- è .... re la main s'é... tend_ sur la

mer et sur les bois.

ppp. Seig-neur

veil..le aus-si sur el.... le sur la pau-vre sœur qui ja.. dis a..vait mon

cœur Dont j'é.. tais l'é pouse fi... dè.... le.

a tes ge - noux je -

res - te pros - ter - né Sau - veur du monde, i - nef - fa - ble vic -

- Ti - - - me C'est Ton a - - mour qui rend l'â - me su - - bli - - - me

ges - - -

Là-bas..... sur... le . que fait

el... le? Sans les re... gards de mes yeux? Sans mes bai..

--sers — a ... mou reux

pp.

pp.

La pei--ne doit ê--tre mor

--tel--le!

pp.

pp.

Hé--no--rai! — je t'ai ----------me!

Je t'ap-par--tiens Dien puis-

..sant qui me vois Je t'ai don--né mon e..xis--ten--- ce en---

..tie--- re Veil..le sur moi qui fais cet..te pri-- è----- re

La main s'é... tend - sur la mer et sur les bois

pp.

La Corneille

Efflamm.

Prin - - - - - ce, e - - - can - te moi Je ne suis plus

La Corn.

roi. Ef - - - flamm, tends l'o - reil - le, C'est moi ta cor - - reil - le

Ef.

Efflamm.

Ce n'est plus mon nom. Ef--

Fra Corn.

flamm! — e.. con..te moi! —

Eff.

Non!

Fra Corn.

Moi .... ne!

Eff.

a ... lors j'é... con.te car je suis a

Fra Corn.

Dieu...

5

La.. bas sur le bord de la grande ron.te Sous un roc a..

brupt dans un tris..te lieu j'ai vu tout a l'heu.. re, ef..fra.yan ...te et

blê.. me U. ne jeu. ne fem. me en proie aux dou- leurs — ..Vi.. te, al. lez cher..

-cher mon au.. tre moi- mê----- me.» Cri.. ai.t.. el.. le sans ar. re. ter ses

pleurs El. le suc. com bait au mal qui la ru- ine — Un râ. le a. gi..

-tait sa chas. te poi.. tri.. ne Si tu l'a. vais vu... e é.. tein. te et gi...

... sant Sur les durs ga-lets dans les al-gues ver---tes Vers

el..... le tes mains se se-raient ou-ver-tes Tout hom-me a pi--

La Cor.

-tié — d'un a- go---- ni ..... sant!

Efflamm.

¿Quel-le est cet-te femme? Es...

Cet-te pauvre femme Ef- flamm c'est la tien-ne

--t'el-- le chre-tien-ne?

¡Oh

ciel! fal-lait! il qu'un pa-reil mal- heur s'a-- ba-tit sur

el-le et bri-- sât mon cour! — Mais je se-- rai ferme et mê-mein-sen

Viens a ses ge-

.. si .... ble Car je suis un mai.. ne et non un é.. poux.

.. reux

Non, c'est im-pos.. si.. ble!

Veux Tu Ton par.. don?

Non! je res.. Te .... Non!

La Corn.

El - le est en dé - - - li - - - re Viens donc el - le ex - pi - - re Viens fermer ses

8a basse

yeux Ses yeux langou - reux Rien donc ne te tou - che Et ne t'é - ment

8a basse

plus A sa pâ - le bau - - - che Ap - - por - - - te Jé - - -

Eff.

- - sus! - - - - - - Mon saint mi - nis - tè - - - re m'ap - pel - le, j'i - - rai L'é - - -

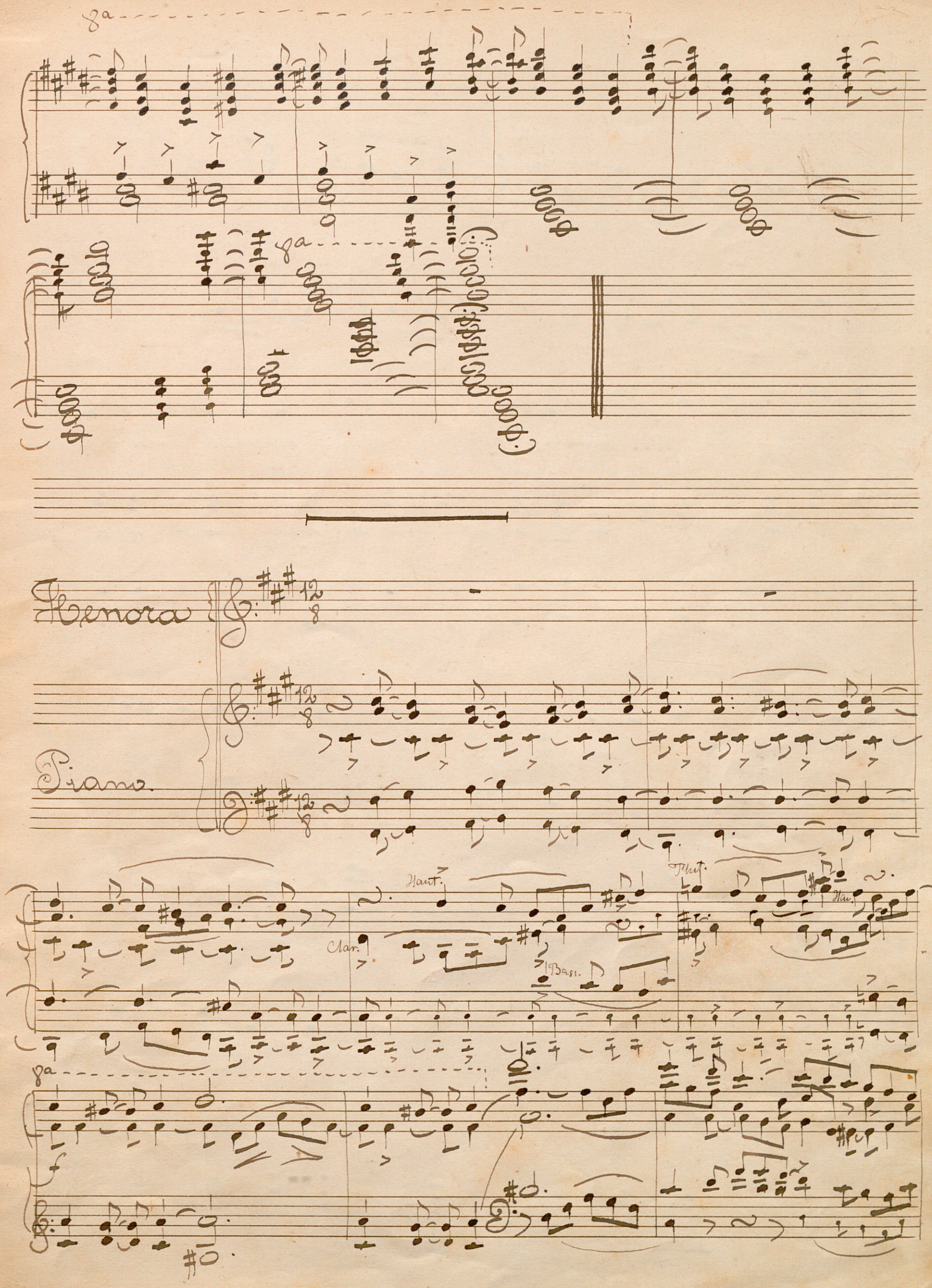
8a

...pouse doit se tai..re moi...ne, je prie.....rai!

8a

8a

8a


8a
8a
Henora
Piano.
Haut.
Clar.
Bass.
Flut.
Hau.
8a

Ver-ra m'as-sis-te-re a la o-ra pos-tre-ra Ver-ra u-nir la su-a pre-

Vien-dra t'il m'as-sis-ter ~~dans~~ a mon heure der-niè-re? Vien-dra t'il mê-ler sa pri-

-ghie-ra al sos-pir del mio pe-nar ahi-mè! ec-co la

-ère Aux sanglots de mon dé-ses-poir? Hé-las! voi-ci le

se-ra e de la lon-ta-na ca-pel-la non si ve nes-su-no us-

soir Et de la lointai-ne cha-pel-le Je ne vais per-son-ne tor-

-- cir

-- tir! —

Ha subi-to per-du-to il mi-o ri-- cor---do?

A t'il per-du mê-me mon sou ve-- nir! —

Glias-tri d'or il ciel deh! nul-la lui ra--

Ces as--tres d'or, ce ciel — rien donc ne lui rap--

-men--ta quel tem--po bel del nos----tro a----mor — Il pro--me--

--pel--le le temps heu-reux de nos a----mours — Il pro--met--

...te ... al ... lor di sem-pre m'a ... do-rar

...tait a... lors de m'a-do..rer tou-jours

il su-oa-bon--don m'ha pos-ta a l'a-go ... n

Son a-ban-don m'a mi-se a l'a-go ... ni ... e

Je perds la pa ...

-- ni ..... a io . per ... do la pa .... ro ... la e la

-- ni .... e je perds .. la pa .. ro .. le et la

vi ..... ta mi sen .. to il cuor fan ---

vi .... e ... je sens ma lè .... vre se gla ...

--- guir e d'un fred--- do di mor - te nel sangue sen —— to il

-- cer Et com me un froid de mort dans mes vei--- nes pas--

gel Ef---- flamm! m'as - sis ----- t - te es-- a - ni - me son

-- ser! — Ef--- flamm! ac-- cours — je suis i - na - ni--

gia as - col - - ta il tu - o A--- mor

-- mée! — Ef--- flamm! en - tends ta bien ai-- mée! —

Id - dio, ~~deh!~~ deh! non vuol che mi las ---- ci mo ----

Dieu peut'il t'or - don-- ner de me lais - ser mou--

rir nel a- ban- don cru- del
sen- za un ce- les- te a- in- to

- rir sans un se- cours cé- les- te?

ah! —

je rends le der- nier sou- pir a- mour! — a-

- mour trois fois fu- nes- te

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
Paris

8a

f

La Corneille.

Du cou - - - - - ra - - ge, Ef - flamm va te se - cou -

8a - - - - - - - - - - -

- - rir — Du - cou - - ra - - - ge, sœur, car il va ve - - - nir

Efflamm.

¿ Fem - - - - - me, qu'as

Hen. Eff.

-tu? Je meurs! — Dieu ju-ge--ra ton

â-----me Dis tes fau-----tes sans

Hén. Eff.

peur. Cru-el! — je suis ta fem-me! Je ne vous con nais

Hen. Eff.

pas Re-gar-de dans mes yeux! Je ne con-nais plus rien que Jé-

-sus et les cieux Mais que vois-je .... el-le suc-

8e

com ---- be tou-te ma vo-lon-té

tom.... be Fau-dra t'il qu'a la tom...be je

met..te mon Hé-no-ra! — Je fai..blis.... j'ai..me

Trop.... mais Dieu se ven-ge-ra.....

Rouvre les yeux mon Hé-no-ra ——— Re-vis pour ton amant qui

t'ai-me! — Vois c'est Ef-flamm c'est lui mê-me Sa ca--

fa fa fa fa ralentissez a volonté

-res --- se te sau-ve-ra Rouvre les yeux mon Hé-no--

Hén.

Il est trop tard, ton Hé-no--ra n'a plus qu'un seul instant a

...ra!

ppp.

pp.

Hén.

vi---- vre mais mal--gré tout ta voix l'en--i...vre Dans le

ciel el-- le t'en-ten--dra! — Mon sort est marqué: Dieu m'ap-

--pel... le La-bas, il nous ré--u--ni--ra! —

Pri-ez!

Pri-ez! —— Pri...ez pour lé-no...ra

Pour_ mou-- rir la soi .... ré..e est bel--- le!

ppp.

Efflamm

Hé..no..ra!

Hé..no-ra

et...le ne m'en_tend plus.... mor-te.. et..le.. mon seul

ya bien

Dieu cru - - el, c'est ain - - si que tu me re - - com - -

- - pen - - - ses!

Fer - - me ton ciel! ain bien a - pai - - se mes soul

fran - ces — A - - vec toi! — mon bon

- reau je n'ai plus de lien

Sop. derrière l'orchestre

Ga - - -

...mour ou les sens n'en-trent pas ou la fla-mme est plus pu-re.

L'a-mour! — Ef- flamm! le vo-tre vit un

jour. c'est dans l'é..ter.. ni-té que cet an..trea-mour du.... re

Ténors.

ppp.

Chi ... se ..

Basses.

en fort

ppp.

Chi ... se ... re ... re! chi .. se

8a

.. re ..... re! Pi ... tié Seig ... neur! pour cet .. te fem .. me in - for .. tu ..

.. re ..... re Pi ... tié Seig - neur! pour cet - te fem ... me in .. for .. tu ..

La Cor.

-ne ..... e! Pi... tié! — pi-- tié! — Seig-neur! — Mi-se-

-né .... e Pi-- tié ..... pi- tié! — Seig- neur! —

-re ---- re! Pi... tié Seig-neur pour cet-te fem... me in for-tu

pp.

Eff.

-né ... e Pi-- tié! — pi-- tié! — Seig-neur! — Mi... se--

...re....re! pi...tié Seig-neur pour cet-te fem...me infor-tu...né...e pi-

La Cor.

Mi...se-re...re!

Eff.

-tié! — pi...tié! — Seig...neur! —

Ténors

Mi...se...

Basses

Mi...se...

Eff.

La Cor.

Chi -- se -- re -- re!

Chi - se -- re -- re!

- re -- re!

Chi -- se -- re -- re!

Chi -- se --

-- re -- re!

Chi -- se -- re -- re!

Chi - se -

Eff.

La Cor.

Pi -- tié!

Pi -- tié!

-- re -- re!

¡Pi -- -- -- tié

Seig -- -- -- -- neur!

pp.

Hé -- no -

-- re -- re

Pi -- -- tié

Seig -- -- -- -- neur!

pp.

Hé - no -

Hé .. no .. ra suc. com. beau mal heur! —

Pi ..... tié pour

ra suc.... com ... beau mal .. heur! pi - tié pour el ... le

ra suc.... com .. beau mal .. heur! pi - tié pour el ... le

Ff

chi - se —

Ff

re .... re pi .. tié Seig ...

Pi .... tié Seig .. neur! pi ...

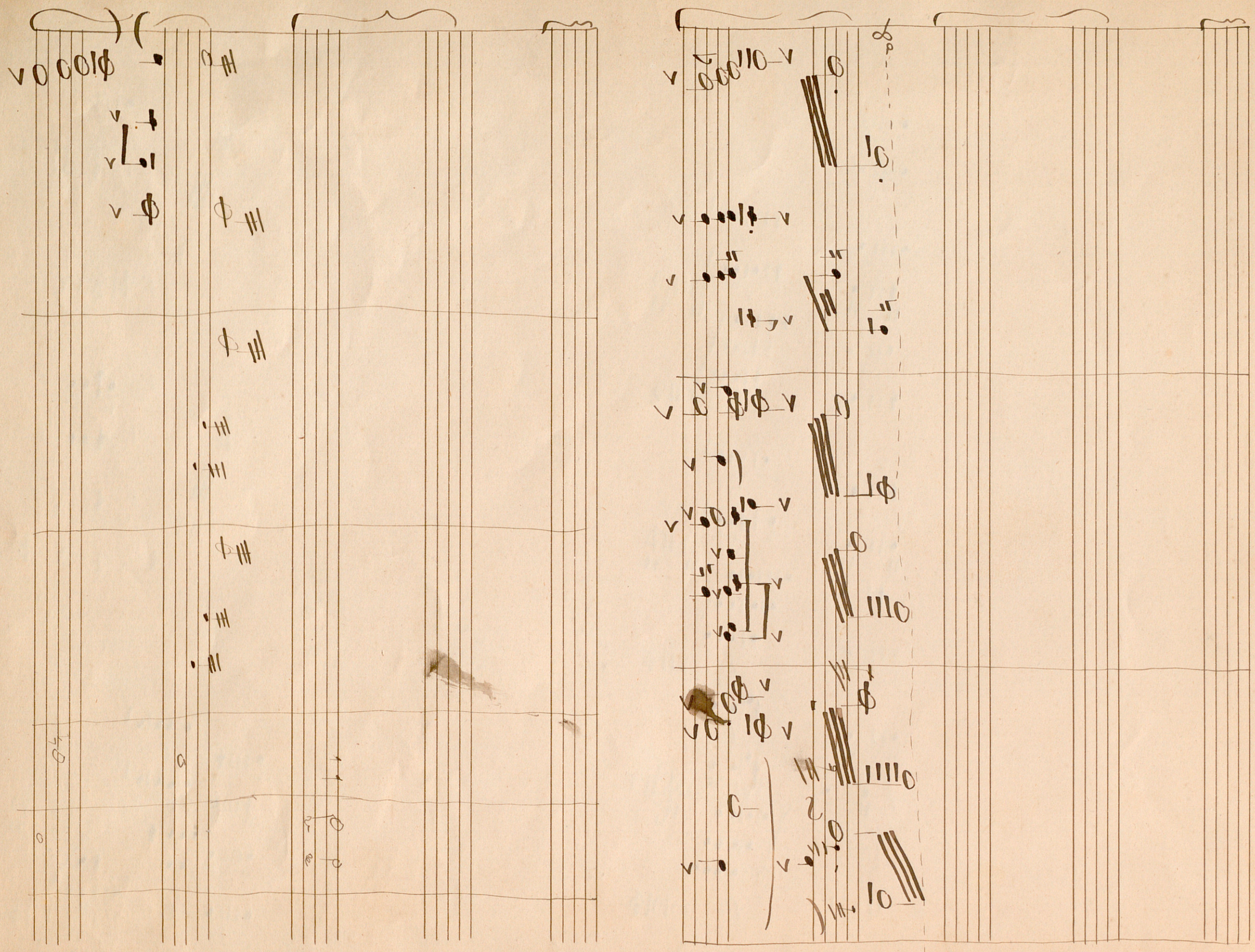
Pi .... tié Seig ... neur! pi .....

Hé — no — vah Suc —

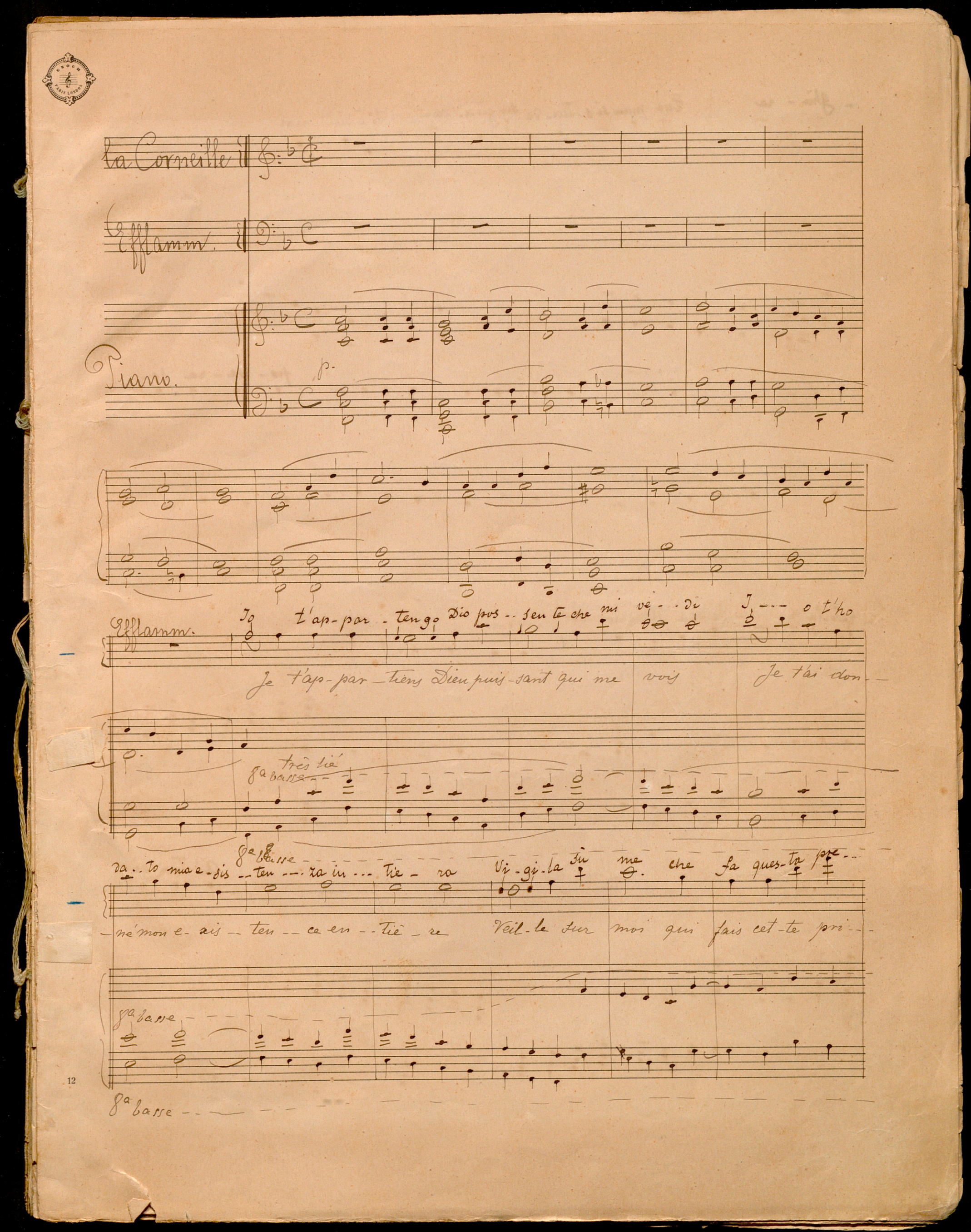
r su — com — beau mal — heur

pi — tié pour et — te

com — beau mal — heur, pi — tié



Hénora.


la Corneille
Efflamm.
Piano.
p.
Efflamm.
Jo t'ap-par-tengo Dio pos-sen te che mi ve-di I-o t'ho
Je t'ap-par-tiens Dieu puis-sant qui me vois Je t'ai don-
très lié
8a basse
8a basse
da-to mia e-sis-ten-za in-tie-ra Vi-gi-la su me che fa ques-ta pre-
-né mon e-xis-ten-ce en-tiè-re Veil-le sur moi qui fais cet-te pri-
8a basse
8a basse

- ghie - ra Tua man si s-ten- de su glia- be - - - Ti è sul mar

- è - ra ta main s'é-tend sur la mer et sur les bris

loco

loco

Sig- nor, vi- gi- la so- vr'el- la po- ve- ra so-

Seig-neur! veil-le aus-si sur el- le sur la pau- vre

- rel- la pos- se- de- a il mio cor Cui a- ra lo spo- so fe- del

sœur qui ja- dis a- vait mon cœur dont j'é- tais l'é- poux fi- dè- le

a' Tuoi gi-

a tes ge- -

-no.. chi io res- - -to pos-tra-to So-vran del mon-do i-nef-fa-bil vit-

noux je- res-te pros-ter-ne Sau-veur du mon-de, in-nef-fa-ble vic- -

ti-- ma E il tuo a-mor che ren-de l'alma su-bli-- me

-ti-- me C'est ton a-mour qui rend l'âme su-bli-me Je veux mon-

Vo-glio mo-

-rir ~~pour~~ pour- toi qui t'es don--né

-rir - per - Te ~~o~~che Ti sei da-to

La bas - - - seu - le - que fait el - le? - - - - - sans les re - gards de mes
La giù so - la co - sa fael - la? seu - za li sguardi dei miei

yeux - - - - - - - sans mes bai - sers - a - mou - reux?
oc - chi seu - za li miei amo - ro - si ba - ci

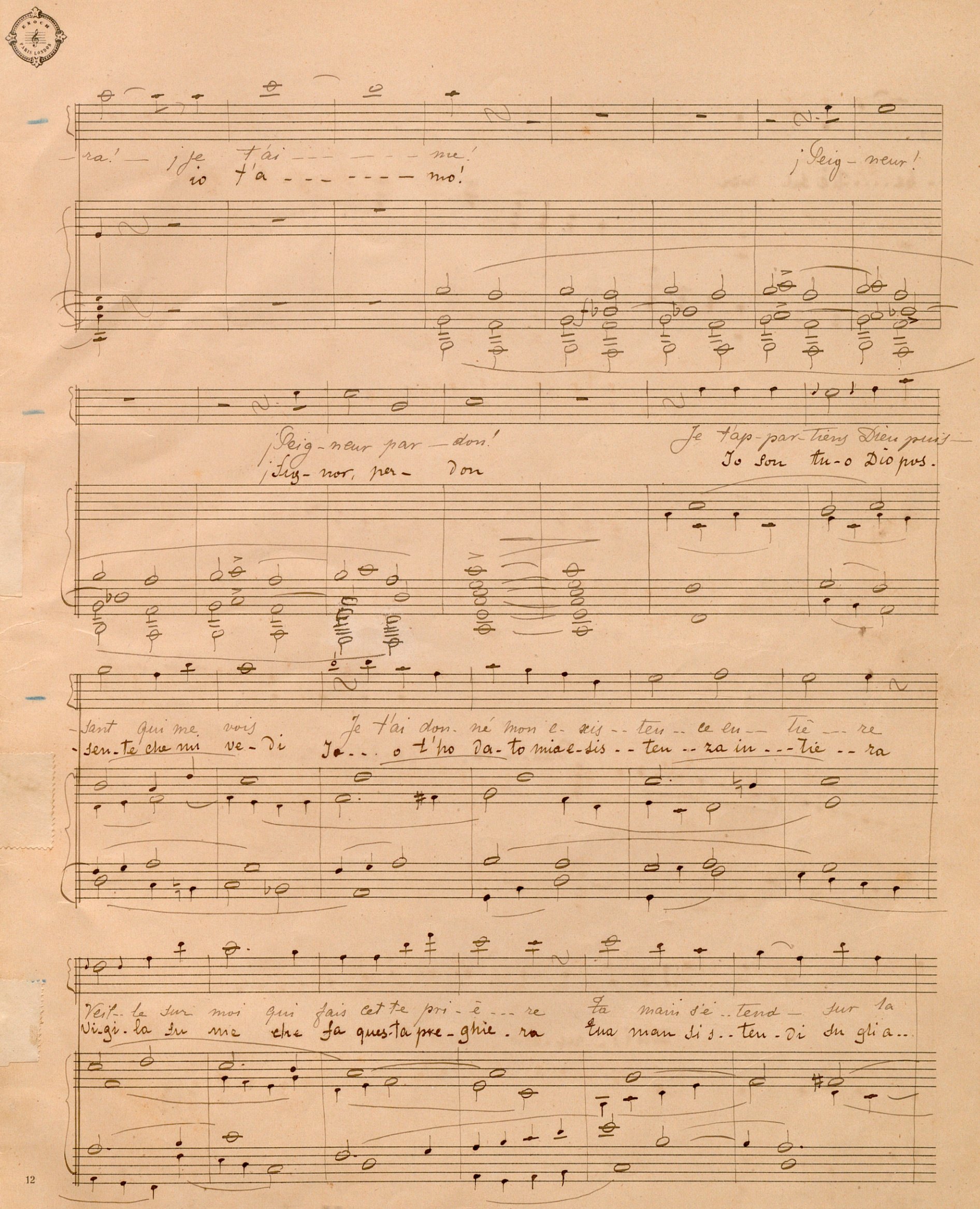
pp.

La pei - ne doit ê - tre mor - -
Sua pe - - na dev' es - ser mor -

pp.

tel - le!
tal

¡Hé - no - -
He - no


-ra! — ¡je t'ai - - - - - - me!
io t'a - - - - - - - mo!
¡Seig-neur!
¡Seig-neur par-don!
¡Sig-nor, per-don
Je t'ap-par-tiens Dieu puis-
Io son tu-o Dio pos.
-sant qui me vois
-sen-te che mi ve-di
Je t'ai don-né mon e-xis-ten-ce en-tiè-re
Io... o t'ho da-to mia e-sis-ten-za in-tie-ra
Veil-le sur moi qui fais cet-te pri-è-re
Vi-gi-la su me che fa ques-ta pre-ghie-ra
Ta main s'é-tend sur la
Tua man si s-ten-di su gli a-

mer et sur les bois
- be.... tié sul mar

la Corneille

Ef.

Prin--- ce! e-con-te moi! Je ne suis plus
Pren--- ce! As-col--ta mi io non sono più

la Corn.

roi!
re

Ef--flamm tends l'o--reil-le c'est moi ta Cor--neil-le
Ef--flamm! ten di l'o-rec-chio Sano tu-a Cor-nac-chia

ENOCH PARIS LONDON

Ef. — La Corn. — Ef.

ce n'est plus mon nom Ef- flamm! — e-cou-te moi — ¡Non!
non è più mio no-me Ef- flamm! as - coltami! no!

La Corn. — Ef.

¡Mai - - ne! A-lors j'é - - cou-te car je suis a
mo-na-co! Al-lo-ra as - - col-to poi chè so - - no a

La Corn.

5

Dieu! La bas sur le bord de la grande rou-te Tous un roc ab-
Dio Lag-giù sù l'or-la del Ca - - - mi-no Giù d'aspe-ro

-rupt dans un tris-te lieu j'ai vu tout a l'heu-re, ef-fra - - yan - - te et
roc-ca in or-ri-do luo-go ho vis-to po-co fa or-ro-riz-za - - - ta è

blê - me U - ne jeu - ne fem - me en proie aux dou - leurs! Vi - te, al - lez cher
pal - li - da u - na don - na gio - va ne in pre - da al do - lor! Pres - to va cer -

- cher mon au - tre moi - mê - me Cri - ait, el - le sans ar - re - ter ses
- car l'al - tro me - Tes ..... so Gri - da - va sen - za ar - res - tar sue

pleurs El - le suc - com - bait au mal qui la ru - i - ne, Un rā - le a - gi - -
la - grime El - la soc - com - be - a al mal che la ro - vi - na ca - gi - tann

- trait sa - chas - te poi - trine, Si tu l'a - vais vue, é - teins - te et gi -
- van - to - lo il cas - to suo pet - to se tu l'a - ves - se vis - ta tpen - ta et gia -

sant sur les durs ga- lets dans les al- gues ver- - tes Vers el- le tes
ceu- - te Sù de sas- si du - - ri nell'al- ga ver - - - de Verso lei si sa- -

mains se se- raient ou- - ver- tes Tout hom- me a pi- - tié - d'un a- - go - - - ni - - -
-re- be a - - - per- te tue ma- ni Og- - ni uom à pie- tà - - - d'un a- go - - - ni.

la Corn.

- sant
Eff. zan- te

Cet- te pau- vre femme, Ef- -
Ques - - - ta don- na Ef- -

¿ Quel- le est cet- te femme, est- el- le chré- tienne ?
Chi è ques- ta donna? E des- sa cris- - tia- - na?

Ef.

-flamm c'est la tien-ne! joh ciel! fal-lait il qu'un tel mal-heur s'abat-tit sur
-flamm e la tu-a oh cie-lo perchè si mil dis-gra-zie sù lei s'ab-

-el-le et bri-sât mon cœur — Mais je se-rai ferme- et mê-me in-sen-
-bat-te e mio cor — sppe-za ma sa-rò sal-do ed in sensi-bil

la Corn.

-si-ble car je suis un moine et non un é-poux! — Viens a ses ge-
mes-mo poi-chè son mo-... na-co et non spo-so Vie ni a suoi gi-

Ef.

la Corn.

-noux! Non! c'est im-pos-si-ble! Veux-tu ton par-
-no-chia No, e im-pos-si-bile Vuoi tu il tuo per-

Ef. La Corn. rio Vie-niella

-don? ¡Non! Je res-te! Non! El-le est en dé-li-re Viens donc el le ex-

-don! no gui res-to no! El la s-tà in de-li-

spi-ra Vien chiuder suoi oc-chi suoi oc-chi lan-gui-di Nulla t'in-tez-ne

-pi-re Viens fer-mer ses yeux Des yeux lan-gou-reux Rien donc ne te

-ris-ce E non t'ammen-tis-ce a sua bo-cca pallida Por-ta le Ge

tou-che, Et ne t'e-ment plus a sa pâ-le bou-che Ap-por-te Jé-

m.g.

su mio san-to mi-nis-te-ro m'ap-pel-la an-dro

Ef.

sus! Mon saint mi-nis-tè-re m'ap-pel-le j'i-rai... L'é-

8a

Il consor-te ta-ce Mo-na co pre-ghe-rò

-- poux doit se tai-re Moi-né! je prie---- rai!

8a

Sonore et lié

8a

dim.

p.

pp.

Fin du premier tableau.

Deuxième tableau

Florence

La Corneille

Efflamm.

Voix d'enfants dans le haut de la scène

Sopranos

Ténors

Basses

Piano

Hénora

¿Ver--ra m'as-sis--te--re a la o---ra pos---

¿Vien-dra-t-il m'as-sis-ter dans mon heu-re der-

p.

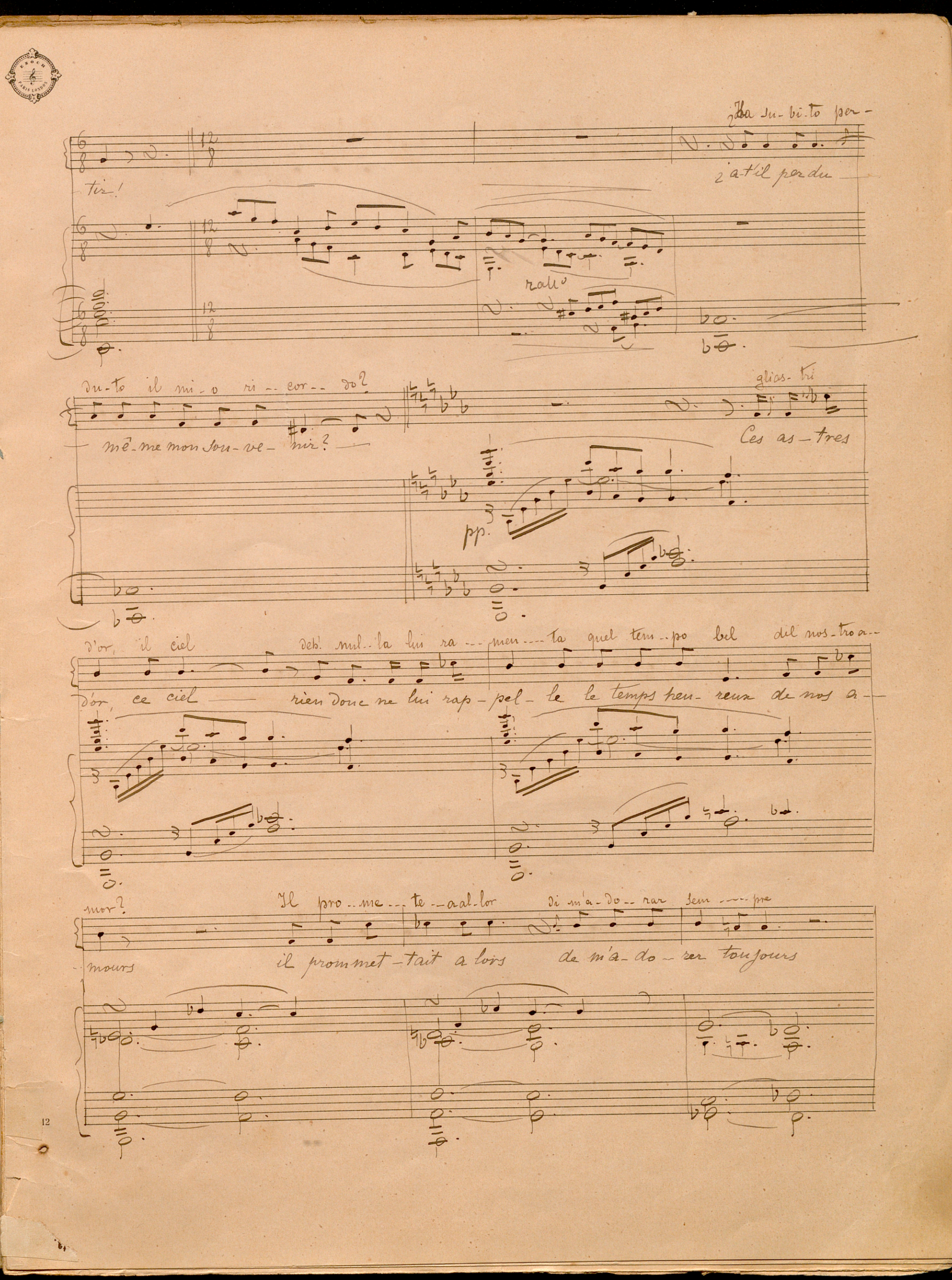
-tre--ra? ¿Ver-ra u-nir la su-a pre---ghie-ra al très retenu sos-pir del mio pe-nar?

-niè-re? Viendra-t'il mê-ler sa pri-ère aux sanglots de mon dé-ses-poir!

suivez le chant en retenant

ahi-mè! ec---co la se-ra e de la lon-ta-na ca---pel--la non si ve nes-su-no us--

¡He-las! voi-ci le soir et de la loin-tai-ne cha-pel-le je ne vois personne sor-



tir!
¿Ha su-bi-to per-
¿a-t'il perdu
rall°
du-to il mi-o ri-cor-do?
mê-me mon sou-ve-nir?
glias-tri
Ces as-tres
pp.
d'or, il ciel
deh! nul-la lui ra-men-ta quel tem-po bel del nos-tro a-
d'or, ce ciel
rien donc ne lui rap-pel-le le temps heu-reux de nos a-
mor?
Il pro-me-te-a al-lor di m'a-do-rar sem-pre
mours
il promet-tait alors de m'a-do-rer toujours

il su-o a-ban-don m'ha pos-ta a l'a-go-ni-a io

Son a-ban-don m'a mi-se a l'a-go-ni-e ..... Je

per-do la pa-ro-la e la vi-ta mi sen-to il Cuor lan-

perds la pa-ro-le et la vi-e Je sens ma lè-vre se-gla-

-guir e d'un fred-do di mor-te nel sangue sen-to il gel! Ef-

-cer et com-me un froid de mort dans mes vei-nes pas-ser ; Ef-

flamm! m'as-sis-te es-a-ni-me son già — Ef-flamm! as-col-ta il tu-o a-

-flamm! ac-cours — je suis i-na-ni-mée — Ef-flamm! en-tends ta bien ai-

-mor. Id-dio deh! deh! non vuol che mi las--ci mo--

--mé--e Dieu peut'il t'or-don--ner de me lais-ser mou--

--rir sen-za un ce-les-te a--in-----to!

-rir sans un se-cours cé--les----te

pp.

deh! — io ren-doil pos-trer sos--pir — a--mor! a--

ah! — je rends le der-nier sou--pir! — a-mour! — a---

--mor tre vol---te (eclatant en sanglots) bo---------- ia!

-mour trois fois fu--nes---------te!

m. g.

la Comm. Co---

Du cou--

--ra-gio! Ef--flamm. lo scam-po cer--ca Va--lor so--rel--- la ci va ve--

---ra-ge Ef-flamm va te se--cou--rir— du cou-ra-ge sour car il va ve---

nir!

Efflamm.

nir!

¿Fem - - me qu'as

Hén. Jo muo - - - io! Ef.

tu? ¡je meurs! — Dieu ju - ge - ra ton â - - - me

Hén Cru - del Son tu - a

Dis tes fau - - tes sans peur Cru - el! — je suis ta

spo - - sa! Ef.

Hén. Con - - tem - pla glioc - chi miei! Ef.

fem - me Je ne vous con - nais pas Re - gar de dans mes yeux je ne connais plus

rien que Je-sus et les Cieux Mais que vois-je el-le suc-

fp.

-com--be Tou-te ma vo-lon-té tombe

fau-dra-t'il qu'a la tom-be je met-te mon Hé-no-ra je fai-

-blis.... j'ai-me trop mais Dieu se ven-ge--ra!.....

mf

Rou-vre les yeux mon Hé-no--ra! Re-vis pour ton a-mant qui

t'ai-me Vois c'est Ef--flamm-c'est lui mê-me sa ca-----

Hén. & trop po

-res---se te sau-ve-ra, Rou-vre les yeux mon Hé-no-ra Il est trop

pp. pp.

tar-di la tu--a He---no--ra non ha chem tol is-tan--te a vi-ve-re

tard ton Hé-no---ra n'a plus qu'un seul ins-tant a vi---vre

non di — men' tua vo-ce l'é-neb--bria nel ciel t'as-col-te —

Mais mal-gré tout ta voix l'en--i--vre dans le ciel el-le t'en-ten--

rà — Mia sor--te è mar-cata Dio mi chia--ma R là il ci re-u-ni—

-dra--- sfon sort est marqué Dieu m'ap-pel-le là-bàs il nous ré-u-ni---

ra! —

-ra! —

Pre-gar! Pre-gar! pre-gar — per — Hé-nora per — mo —

Pri-ez! — Pri-ez! — pri-ez pour Hé-no-ra! pour-mou---

—rir j'che — bel-la se-ra! —

Eff.

—rir la soi-ré-e est bel--le —

Hé-no-ra!

ppp.

Hé-no-ra el-le ne m'entend plus..... mor-te...

el-le mon seul bien

Dieu cru... el c'est ain-si que tu me re-com pen-ses

Fer-me ton ciel — ou bien a-pai-se mes souf-fran-ces

a-vec toi — mon bour-reau je n'ai plus de li--en

Soutenez la ped.

Voix d'en-fants dans le haut de la scène.

L'a--mour Et

flamm! il est un au-tre a-mour où les sens n'en-trent pas où la flam-me est plus

pu-re L'a-mour ef--flamm! le no-tre vit un

jour c'est dans l'é-ter-ni--té que cet au-tre a-mour du--re!

Ténors

ppp

Mi - se --- re --- re pi ----

Basses

ppp.

Mi - se -- re ---- re! Mi - se -- re --- re! pi

tié Deigneur pi — tié ——— pour cet - te fem - me in for - tu ---

tié Deig - neur pi --- tié ——— pour cet - te fem - me in - for - tu ----

né ---- e pi -- tié! ——— pi ---- tié! ——— Deig ---

né ---- e pi -- tié! ——— pi ---- tié! ——— Deig ---

pp.

la Corneille.

Mi - se - re - re! pi - tié! Seig-neur pi - tié — pour cet-te

Sopranos 1es

pp.

Mi - se - re - re! pi - tié Seig-neur pi - tié — pour cet-te

Sopranos 2es

pp.

Mi - se - re - re! pi - tié! Seig-neur pi - tié — pour cet-te

Ténors

neur! —

Basses

neur! —

la Corn.

fem-me in-for-tu - né - e Pi - tié! Seig-

Sop. 1es

fem-me in for-tu - né - e Pi - tié! Seig-

Sop. 2es

fem-me in-for-tu - né - e Seig-neur — pi - tié Seig-

p.

la Corn. Ef.

---neur! Mi-se--re--re! Mi-se-re-re!

la Corn.

Mi-se-re--re!

Sopranos.

---neur! j'Mi-se--re-re! j'Mi-se--re-re! j'Mi-se-

Ténors

j'Mi-se--re-re! j'Mi-se--re-re! j'Mi-se-

Basses

j'Mi-se--re-re! j'Mi-se--re-re! j'Mi-se--

Eff.

Pi-----tié!

re-re! Pi---tié! Seig----neur!

re-re! Pi---tié! Seig---neur! 2ds pp. Hé---no---

re-re! Pi---tié! Seig---neur! Seig---neur! pp. Hé---no-----

pp.

Eff.

mi-se-re--re!

Sop.

pp.

Hé-no--ra suc-com-beau mal-heur! — Pi-tié Seig-

Ten.

1s. pi-------tié pour

-ra suc-com-beau mal-heur, pi-tié pour el-le Pi-tié Seig--

Bas.

-ra suc-com-beau mal-heur pi-tié pour el-le Pi-tié Seig--

La Corn.

Pi--tié Seig-neur! pi---tié Hé---no--

Eff.

Pi--tié! Seig-neur!

Sop.

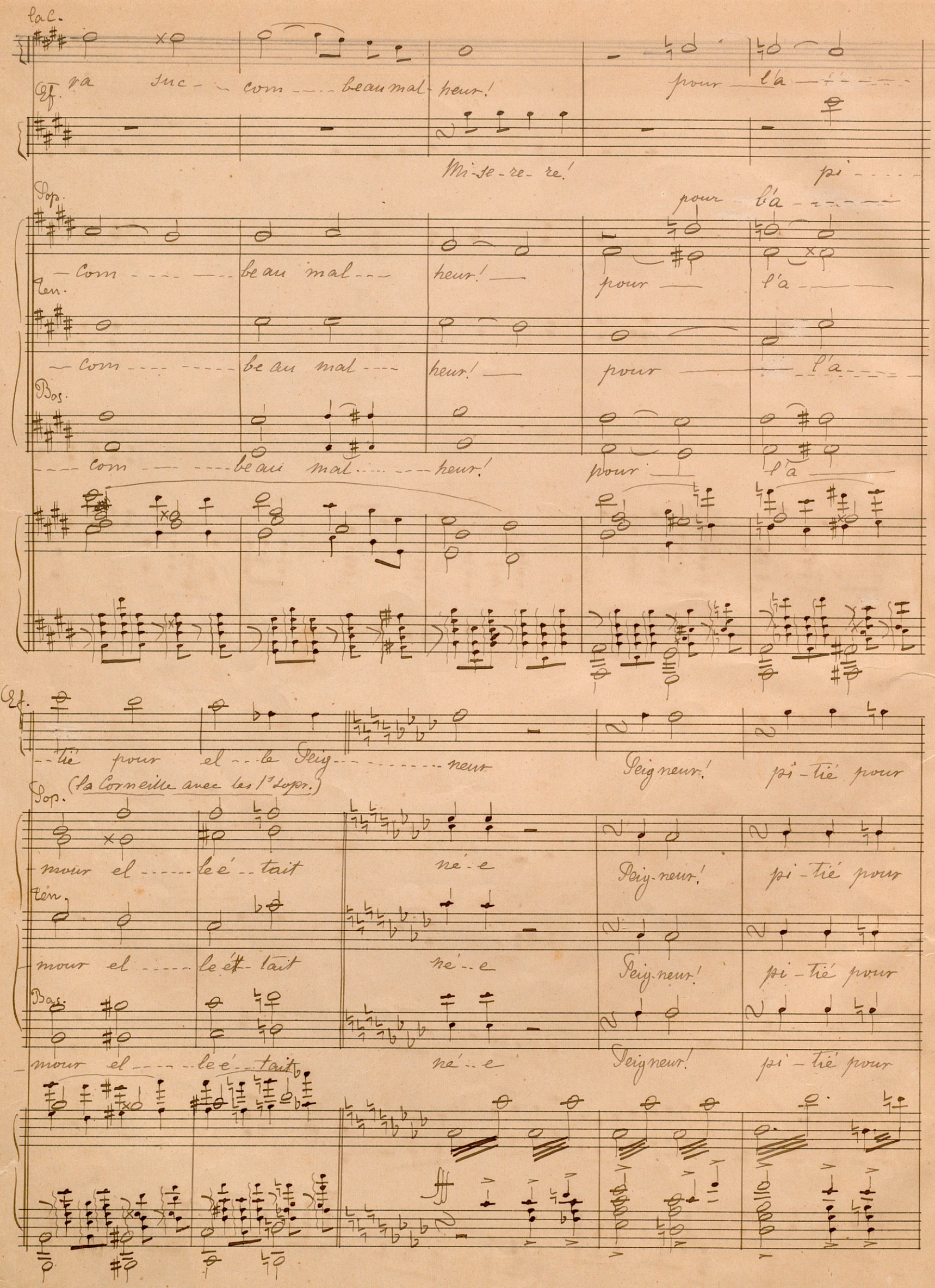
neur! pi---tié Seig---neur! Seig-neur, pi----tié Hé-no-ra suc-------

Ten.

neur! pi--tié Seig---neur Seig-neur, pi----tié He-no-ra suc---

Bas.

-neur! pi---tié Seig---neur, Seig neur pi---tié Hé-no-ra suc---


Lac.
va suc - com - - - beau mal - heur! pour l'a - - - -
Ef.
Mi-se-re-re! pi - - - -
Sop.
pour l'a - - - - -
- com - - - - - - beau mal - - - heur! pour l'a - - -
Ten.
- com - - - - - - - beau mal - - - heur! pour l'a - - - -
Bas.
- - - com - - - - - beau mal - - - - - heur! pour l'a -
Ef.
- - tié pour el - - le Seig - - - - - - - - - neur Seigneur! pi - tié pour
(la Corneille avec les 1s Sopr.)
Sop.
- mour el - - - - - le é - - tait né - e Seig-neur! pi - tié pour
Ten.
- mour el - - - - - le é - - tait né - - e Seig-neur! pi - tié pour
Bas.
- mour el - - - - - le é - - tait né - - e Seigneur! pi - tié pour

la Corn.

el-le pi------tié Seig-neur pour el---le!

Effla.

el-le pi------tié Seig-neur pour el---le!

Sop.

el-le pi------tié pour el---le!

Ten.

pour

el-le pi------tié pour el---le!

Bas.

el-le pi------tié pour el---le!

8a

Eff.

(La Corneille avec les sopranos!) Pi-tié! Seigneur! Seig-neur pi---

Sop.

Ten. j'Mi-se--re---re!

j'Mi-se--re--re!

j'Mi-se--re--re!

Bas. j'Mi--se--re---re!

j'Mi-se-re-re!

j'Mi--se--re---re!

toujours dim.

tié! Seig---neur pi----tié

j'Mi-se----re--------re!

j'Mi--se-----re--------re!

j'Mi--se----re--------re!

en perdant

Fin d'Hénora.